

السوابق واللواحق

اقتراحات اتحاد الاطباء العرب

السابقة أو اللاحقة	المعنى بالعربية	أمثلة	
الاجنبية			
a—	لا ، بلا	atoxique	لا سُمِّي
acou—	سممي	acoumètre	مقياس السمع
acr (o)	طرف ، نهاية	{ acrocyanose acrodynie	{ زراق النهايات وجع الأطراف
aden (o)—	غدي ، غدى	{ adénome adénite	{ ورم غدي التهاب الغدة
adip (o)—	سحمي	adiponécrose	نخر سحمي
aér (o)—	عوائي	aérophagie	بلع الهواء
—agogue	مفرغ	cholagogue	مفرغ الصفراء
—alg (ie)	ألم	névralgie	ألم عصبي
an—	لا ، بلا	anaérobie	لا عوائي
an—	صعود	anode	مصعد
ana—	صعود	{ anaphase anamnèse (= صعود زمني بالذاكرة)	{ طور الصعود أذكار (= صعود زمني بالذاكرة)
andr (o)—	ذكر ، منكر ، نكورة	{ andropause androcyte androgène	{ إياس الذكورة خلية مذكرة ذكور
angi (o)—	وعائي	angiopathie	اعتلال وعائي
anté—	امام ، قدام ، قبل	{ antéversion anténatal antéhypophyse	{ ميلان أمامي قبل الولادة مقدم النخامي

anti—	ضد ، مضاد	{ antispasmodique antitétanique	مضاد التشنج ضد الكزاز
—arthr—	مفصل	polyarthrite	التهاب المفاصل
bar (o)—	ضغط ، ثقل	{ baromètre barognosie	مقياس الضغط إدراك الثقل
bi—	ثنائي	binucléaire	ثنائي النواة
bio—	حيوي	biochimie	كيميا، حيوية
—blaste	أرومة	fibroblaste	أرومة ليفية
—bléphar—	جفن	ablépharie	لا جفنية (انعدام الجفن)
brachi—	عضدي	brachiocéphalique	عضدي رأسي
brachy	قصير ، قصر	{ brachygnathe brachyoesophage	قصير الفك قصر المريء
brady—	بطء ، بطيء	bradycardie	بطء القلب
bronch—	قشبي	bronchite	التهاب القصبات
—carbo (n)	كربوني	bicarbonate	بيكربونات
carcin (o)—	سرطاني	carcinogène	مسرطن
—cardi (o)—	قلبي ، قواحي (في المعدة)	{ électrocardiogramme cardiospasme	مخطط كهربية القلب تشنج القواد
caryo—	نووي	caryotype	النمط النووي
cat (a)—	هبوط - نزول	{ cation catarrhe	هابطة نزلة (أنفية)
—cèle	قيلة	meningocèle	قيلة سحائية
—centèse	بزل	thoracocentèse	بزل الصدر
céphal (o)—	رأسي	céphalotripsie	تفتيت الرأس
cérébr (o)—	مخي	cérébromalacie	قليلين المخ
cervic (o)—	رقبي ، عنقي (للرحم)	{ cervicite cervicobrachial	التهاب العنق رقبي عضدي
chéil (o)—	شفوي	{ chéilite cheiloschisis	التهاب الشفة انشقاق الشفة

chir (o)—	يدوي	chiromégalie	صَخامة اليد
chol (o)—	صفراوي	{ cholostase cholangiostomie	رُكود صفراوي فغر مجاري الصفرا-
chondr (o)	غضروفي	chondroclaste	ناقضة الغضروف
chori (o)—	مشيمي	chorio-rétinite	التهاب المشيمية والشبكية
chlor (o)—	أخضر	achloropsie	عمى الأخضر
chrom (at) (o)—	صبغ ، لون	{ chromosomes achromatopsie	صبغيات عمى الألوان
cid (o)—	مبيد	{ amebicide insecticide	مبيد الأميبية مبيد للحشرات
—ciné—	حركي	autocinétisme	تحرك ذاتي
—claste	ناقضة	ostéoclaste	ناقضة العظم
clin (o)—	سريري ، اضطجاعي	{ clinique clinothérapie	سريري معالجة بالاضجاع
colp (o)—	مهبطي	colposcope	منظار المهبل
contra—	متقابل ، مانع	{ contra-latéral contraceptives	الجانب المتقابل مانعات الحمل
copr (o)—	ببرازي	coproculture	زرع البراز
cortic (o)—	قشري	corticosurrénalome	ورم كظري قشري
crâni (o)—	قحفي	crânio-facial	قحفي وجهي
crur (o)—	فخذي	{ inguinocrural oruro— pelvimètre	فخذي إربي مقياس فخذي حوضي
cry (o)—	قري (برقي)	cryochirurgie	جراحة قريّة
crypt (o)—	خفي	cryptorchidie	إختفاء الخصية
cut (i)—	جلدي	cuti-réaction	تفاعل جلدي
cyan (o)—	ازرق	cyanose	زراق
—cycl (o)—	دوري ، مدبي	{ iridocyclite cyclothymie	التهاب الهدبي والتزجية مزاج دوري

—cyst (o)—	كيسي ، مثاني	{ cystoscopie cysto-adénome	تَنْظِيرُ الْمَثَانَةِ وَرَمٌ غَدِيٌّ كَيْسِيٌّ
—cyt— (o)—	خلوي	{ cytodagnostic érythrocytopénie	تَشْخِيطُ خَلَوِيٍّ قِلَّةُ الْكُرَيَّاتِ الْحُمْرِ
dacry (o)—	دمعي	dacryocystite	التَّهَابُ الْكَيْسِيُّ الدَّمْعِيُّ
dactyl (o)—	أصبعي	syndactylie	التَّسَاقُ الْأَصَابِعِ
dé—	نزع ، ازالة ، بلا ، لا	{ désamination défibrillation décompensation	نَزْعُ الْأَمِينِ إِزَالَةُ الرَّجْفَانِ لَا مُعَاوَضَةَ
di—	ثنائي	disaccharide	ثَنَائِي السَّكَّرِيدِ
dia—	نافذ ، خلال	{ diakinésie diathermie	حَرَكَةٌ خِلَالِيَّةٌ حَرَارَةٌ نَافِذَةٌ
diplo—	مزدوج ، شفع	{ diplocoques diplophonie diplopie	مَكْرُورَاتٌ مُزْدَوِجَةٌ إِزْدَوَاجُ الصَّوْتِ شَفْعٌ
dis—	انفصال	{ disjonction dislocation	إِنْفِصَالٌ إِنخِلَاعٌ (= انفصال عن المكان الأصلي)
—dors (o)—	ظهري	ventrodorsal	ظَهْرِيٌّ بَطْنِيٌّ
—dynam—	دئمي ، قوة	{ dynamomètre thermodynamique	مَقْيَاسُ الْقُوَّةِ الذَّنْمِيَّاتِ الْحَرَارِيَّةِ
—dyn (ie)	وجع	gastrodynie	وَجَعُ الْمَعْدَةِ
dys—	عسر ، سوء ، خلل	{ dysménorrhée dyslalie dysthyroïdie	عَسْرُ الْحَيْضِ سُوءُ التَّلْفِظِ خَلْلُ الدَّرْتِيَّةِ
ect (o)—	ظاهر ، خارجي	{ ectoderme ectoparasite	الْأَدْمَةُ لِلظَّاهِرَةِ طَفِيلِيٌّ خَارِجِيٌّ
—ectasie	توسع	angiectasie	تَوْسِعٌ وَعَائِيٌّ
—ectomie	قطع	gastrectomie	قَطْعُ الْمَعْدَةِ

—ém (ie)	— مية ، دموية	hypocalcémie	نَقْصُ الكَالْسِيَمِيَّة (= نقص كلس الدم)
		toxémie	سَمَمِيَّة (= انسمام الدم)
end (o)—	داخلي ، باطني	{ endomètre endospore	بطانة الرحم بوغ داخلي
entér (o)—	معوي	entérogastrite	التهاب معدي معوي
épi—	فوق	épidural	فوق الجافية
érythr (o)—	أحمر	érythrodermie	احمرار الجلد
esthé (si)—	حس	esthésiomètre	مقياس الحس
eu—	حقيقي ، سوي	{ eukératine euthyroïdien	قرنين حقيقي سوي الدرقي
° exo—	خارجي ، وحشي	{ exotoxine exophorie	زيفان خارجي إحلال وحشي
extra—	خارج ، اضافي	{ extrasystole extracorporel	انقباضة إضافية خارج البدن
fibr (o)—	ليفني	{ fibrinogène fibrome	مولد الليفين ورم ليفني
—forme	الشكل	fusiforme	منزلي الشكل
—fug (e)	طارد ، نابذ	{ centrifugation vermifuge	طارد الديدان تنبيذ
galact (o)—	حليب	galactocèle	فيلة حليبية
gangli—	عقدي	gangliforme	عقدي الشكل
gastr (o)—	معدي	gastroscopie	تنظير المعدة
—gèn (e)—	مولد ، مكون ، المنشأ	{ bronchogénique chromogène	قضيبي المنشأ مولد اللون
—gloss—	لساني	aglossie	لا لسانية (انعدام اللسان)
—gnath—	فكي	orthognate	تويم الفك
—gramme	صورة ، مخطط	{ électroencépha— logramme bronchogramme	مخطط كهربية الدماغ صورة القصبات

—grapne	مخطاط	électromyographe	مخطاط كهربية العضل
—graphie	تصوير ، تخطيط	{ kymographie électroencépha— lographie	تصوير توموجي . تخطيط كهربية الدماغ
gyn (éc) (o) .	نسائي	gynécologique	نسائي
hém (at) (o)—	دموي	{ hématurie hémoptysie	بيلة دموية نفث الدم
hémi—	نصفي	hémiatrophie	ضمور نصفي
hépat (o)—	كبدى	hépatomégalie	تضخم كبدى
hétéro—	مغاير	hétérozygote	تغاير الأمشاج
hydr—	عرق	hyperhidrose	فرط التعرق
hist (o)—	نسيجي	histologie	علم النسيج
homo—	مجانس	homogène	متجانس
hydr— (o)—	مائي استسقاى	{ hydrophobie hydrothorax hydrocéphalie	رهاب الماء استسقاء الصدر استسقاء الرأس
hyper—	فرط	hyperacidité	فرط الحموضة
hypo—	نقص ، تحت	{ hypotension hypothalamus	نقص التوتر تحت المهاد = الوطاء
iatr (o)—	طب ، علاج	{ pédiatrie iatrogène	طب الأطفال علاجى المنشأ
iléo—	لفائفى	iléostomie	فغر اللفائفى
ilio—	حرقفى	iliolombaire	حرقفى قطنى
infra—	تحت	infra-rouge	تحت الحمراء
inter	بين	intercellulaire	بين الخلايا
intra—	داخل	intra-utérine	داخل الرحم
irid (o)—	تزحى	iridectomie	قطع القرنية
iso—	نظير ، مساوى	{ isocorie radio-isotope	تساوى البؤبؤين نظير مشع

—ite	التهاب	thrombophlébite	التهاب الوريد الخثري
kary (o)—	نووي	karyolyse	انحلال نووي
Kiné—	حركي	dyskinésie	خلل الحركة
lact (o)—	لبن	lactobutyromètre	مقياس زبدة اللبن
latér	جانبي ، وحشي	latéro-abdominal	بطني جانبي
leuc (o)	أبيض	{ leucocytose leucémie	{ كثرة الكريات البيض ابيضاض الدم
lip (o)—	شحمي	lipomatose	ورلم شحمي
lith—	حصوي	{ lithiase lithotripsie	{ تحصي تفتيت الحصى
—logie	مبحث ، علم	{ ostéologie crâniologie	{ علم العظام مبحث الجمجم
lymph—	لمفي	lymphogranulome	ورم حبيبي لمفي
—lyse	حل ، انحلال	hémolyse	انحلال الدم
macr (o)—	كبير ، كبير	macrocytaire	كبير الكريات
mal—	سو	malnutrition	سوء التغذية
—malacie	تلين	ostéomalacie	تلين العظام
mamm—	ثدي	mammographie	تصوير الثدي
—manie	هوس	cleptomanie	هوس السرقة
médi—	نصفي	{ médiotarsien médiastin	{ رصفي ناصف منصف
mégal (o)—	ضخم ، ضخامة	mégalo-cardie	ضخامة القلب
—mégaly (ie)—	ضخم ، تضخم	acromégale	ضخم النهايات
—mel	طرف	micromélie	صغر الأطراف
mélan—	أسود	mélanodermie	أسوداد الجلد
mening (o)—	سحائي	méningocoque	مكورة سحائية
més	متوسط	{ mésencéphale mésoderme	{ الدماغ المتوسط الأديم المتوسط
méta—	خلف ، بعد (تالي)	{ métamyélocyte méta-ictérique	{ خلية النقيية بعد اليرقان

—mètre	مقياس	densimètre	مقياس الكثافة
—métrie	قياس	acidimétrie	قياس الحموضة
micr (o)—	صغير ، صغر ، مجهرى	{ micromélie microcristaux	صغر الأطراف بلورات مجهرية
mon (o)—	وحيد ، أحادي	{ monochromatique monosaccharide	وحيد اللون أحادي السكريد
—morph (o) (e)	شكل	polymorphe	متعدد الأشكال
myc (o)—	فطري	{ mycétome mycologie	ورم فطري الفطريات
—mycose	فطار	entéromycose	فطار معوي
myél (o)—	نقيي ، نخاعي	{ myéloblaste poliomyélite	أرومة النقيية التهاب سنجابية النخاع
my (o)—	عضلي	myome	ورم عضلي
myx—	انفي	myxoedème	ورنمة مخاطية
nas (o)—	مخاطي	nasopharyngien	بطنومي أنفي
necro—	نخري	odontonécrose	نخر السن
néo—	حديث	gluconéogenèse	استحداث السكر
néphr (o)—	كلوي	néphrosclérose	تصلب كلوي
neur (o)—	عصبي	névrose	عصاب
norm(o)—	سوى	normochrome	سوي الصباغ
ocul (o)—	عيني ، مقلي	{ oculocardiaque oculo:oréaction	قلبي مقلي تفاعل عيني
odont (o)—	سني	odontopérioste	سمحاق السن
—oide	انسي	colloïde	غرواني
olig (o)—	قليل ، قلة	oligurie	قلة البول
omphal (o)—	سري	omphalorragie	نزف سري
onych (o)—	ظفري	{ onychomalacie onychophagie	تلين الأظفار قضم الأظفار
oo—	بيضي	oophoropéxie	تثبيت المبيض

ophthalm (o)—	عيني ، مقلي	{ ophthalmoscope ophthalmoplégie	مِنظار العَيْن سَلَل المَقلة
orchi—	خصوي	orchite	التهاب الخُصية
orth (o)—	قيام ، قويم	orthostatique orthopsie orthodontologie	قيامي تقويم البصر علم تقويم الأسنان
—ose	صيفة (فُعال)	{ néphrose alcalose	كُلاء فُلاء
ost (é) (o)—	عظمي	ostéocyte	خلية عظمية
ot (o)—	أذني	otorrhée	نَز الأذن
ov (o)—	بيض ، بيضوي	ovocyte	كُرية بيضية
oxy—	حاد ، دقيق ، أكسي (فيه أكسجين)	{ oxyure oxyblepsie oxyhémoglobine	حقيقة الخليل (الحرثوص) حدة البصر أكسي هيموكلوبين
pachy--	ثخين ، ثخن	pachyméningite	التهاب السحايا السَّخينة
para—	نظير ، جار ، جنب ، جنيب ، اختلال	{ paradysentérie parathyroides paraspadias parasternal paralexie	نظير الزحار جارات الدرقية إحليل جنباني جنب القَص اختلال القراءة
—pathie	اعتلال	entéropathie	إعتلال معوي
—pénie	قلة	neutropénie	قلة المَعَدلات
—peps—	هضم	dyspepsie	تُخمة (عُس الهضم)
pept--	هضم	peptisation	تَهضيم
péri—	حول ، محيط	{ périartérite périnéphrite	التهاب مُحيط الشريان التهاب حوَالِي الكُلية
—péxie	تثبيت	entéropéxie	تثبيت الأمعاء
—phag—	بلع	{ phagocytose dysphagie	بَلْمَة عُس البلع

pharmac—	دواء	pharmacopée	دستور الأدوية
—phile	الف ، الف ، صيغة فعل	{ acidophile	مِمْضَة
		{ argyrophile	الفِ الْفِضَّة
phléb (o)—	وريث	phlébothrombose	خثار وريدي
—phobe	كاره ، نفور	chromophobe	كاره الصباغ ، نفور الصباغ
—phobie	رهاب ، نفار	photophobie	رهاب الضوء ، نفار الضوء
—phon—	صوت	phonocardiographie	تخطيط اصوات القلب
—phore	حامل ، ناقل	{ galactophore	ناقل الحليب
		{ chromophore	حامل الصباغ
phot (o)—	ضوء	photorécepteur	مستقبل الضوء
—plasie	تتسج	hyperplasie	فرط التنسج
—plastie	تصليح	proctoplastie	تصليح المستقيم
—pnée	نفس	dyspnée	زلة (= ضيق النفس)
pneum (o) (at)—	هواء ، نفس ، ريح	{ pneumographe	مخطاط التنفس
		{ pneumothorax	ريح صدرية
		{ pneumatocèle	قيلة هوائية
pneumo (n)—	رئة	pneumonie	ذات الرئة
poly—	متعدد	polymorphe	متعدد الأشكال
post—	بعد ، تالي	{ post-opératoire	بعد الجراحة
		{ post-encéphalitique	تالية لالتهاب الدماغ
postéro—	خلفي	postérosupérieur	علوي خلفي
pré—	قبل ، بدء ، مقدم ، امام	{ préclinique	قبل السريري
		{ préfrontal	مقدم الجبهي
		{ précoma	بدء السبات
		{ pré-anal	امام الشرج
pro—	سلف ، امام ، قدام ، طليعة	{ prolymphocyte	سليفة اللمفاوية
		{ prosencéphale	الدماغ المقدم
		{ pro-enzyme	طليعة الخميرة
procto—	مستقيمي	proctoscopie	تنظير المستقيم

proto—	بدء	protodiastolique	في بدء الانقباض
pseudo—	كاذب	pseudopodes	أرجل كاذبة
psycho—	نفسي	psychanalyse	تحليل نفسي
—ptose	تدلى	entéroptose	تدلي الأمعاء
—pulmo	رئوي	cardiopulmonaire	قلبي رئوي
pyél (o)—	حويضي	pyélite	التهاب الحويضة
py (o)—	قيحي ، قتيح	pyopéricarde	قتيح للتامور
		pyonéphrite	التهاب للكلية القتيحي
quadr (i)—	رباعي	quadriceps	رباعية للرووس
rachi—	سيسائي	rachi-anesthésie	تخدير سيسائي
radi (o)—	(1) شعاعي (2) كمبيري	radio-isotope	(1) نظير مشع
		radiohuméral	(2) كمبيري عضوي
re—	عود	re-absorption	عود الامتصاص
—rén	كلوي	post-rénale	بعد الكلية
retro—	خلف	rétropubien	خلف للعانة
rhin (o)—	أنفي	rhinite	التهاب الأنف
—rragie	نزف	métrorragie	نزف رجمي
—rraphie	رنو	colporraphie	رنو المهبل
—rrhée	(1) نز (2) سيلان	otorrhée	(1) نز الأذن
		sialorrhée	(2) إلعاب (= سيلان اللعاب)
rubr (o)—	أحمر	rubrospinal	حمرأوي شوكمي
sacr (o)—	عجزي	sacrocoxa!gie	ألم عجزي وركبي
sarc (o)—	لحمي	sarcoleme	غمد لحمي
—sarcome	غرن	lymphosarcome	غرن لمفي
—sclérose	تصلب	artériosclérose .	تصلب شرياني
—scope	منظار	bronchoscope	منظار القصبات
—scopie	تنظير	sigmoidoscopie	تنظير السيني
semi—	نصف	semipermeable	نصف نفوذ
somat (o)—	جسدي	psychosomatique	نفساني جسدي
—some	جسيم	centrosome	جسيم مركزي
sous—	تحت	sous-clavière	تحت الترقوة

—spasme	تشنج	bronchospasme	تشنج قصبي
sperm (at)—	نطفي	spermatogenèse	تكوين النطف
-sphér (o)	كروي	sphérocyte	خلية كروية
spin (o)—	شوكي	spinobulbaire	شوكي بصلي
—stase	ركود	vénostase	ركود وريدي
sténo—	تضييق ، ضيق	bronchosténose	تضييق قصبي
stom (at) (o)—	فم ، فموي	stomatite	التهاب الفم
—stomie	فغر	colostomie	فغر القولون
sub—	تحت	sublinguale	تحت اللسان
super—	علوي	supéro-interne	علوي إنسي
supra—	فوق	supracondylien	فوق اللقمة
sus—	فوق	sus-orbitaire	فوق الحجاج
syn—	(1) التماسق (2) صيغة (تفاعل)	synarthrose	(1) التماسق المنفصل
		synchrone	(2) مُزامِن
tachy—	تسرع	tachycardie	تسرع القلب
—tactisme	انتحاء	chimiotactisme	انتحاء كيميائي
télé	بعد ، بعيد	télé-cardiographie	تصوير قلبي عن بعد
tel (o)—	انتهائي	telencéphale	دماغ انتهائي
tempor (o)—	صدغي	temporo-auriculaire	صدغي أذني
tétra—	رباعي	tétralogie	رباعية
—thérapie	معالجة ، مداواة	radiothérapie	معالجة شعاعية
thorac (o)—	صدرى	thoracodynie	رجع صدرى
thromb (o)—	خثري	thrombose	خثار
—tome	مبضع ، قاطع	ténotome	مبضع الوتر
—tomie	بضع ، شق	néphrotomie	بضع الكلية
tox—	سم	désintoxication	إزالة السم
tri—	ثلاثي ، مثلث	trijumeau	مثلث التوائم
trich (o)	شعر	trichophyton	الفطر الشعري
troph (o)—	غاذي ، منمي	trophoblaste	الأرومة الغاذية
		adrenocorticotrophine	منمية قشر الكظر
—trope	موجه	corticotropine	موجهة القشرية

—tropisme	توجه	phototropisme	توجه ضوئي
ultra—	فوق ، فائق	{ ultraviolet ultrafiltration	فوق البنفسجية ترشيح فائق
uni—	احادي ، وحيد	{ univalent uniflagellaire	أحادي التكافؤ وحيد السوط
vas (o)—	وعائي	vasodilatation	توسع الأوعية
vésico—	مثاني ، حويصلي	{ vésicosigmoïde vésiculopapulaire	مثاني سيسي حويصلي حطاطي
xanth (o)—	أصفر	xanthome	ورم أصفر
zo (o)—	حيوان	zoologie	علم الحيوان
zyg (o)—	زيجي	zygospore	بوغ زيجي / بوغ مشيجي
—zym—	خميرة	zymolyse	تحلل خميري